

E4 - Trigger

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

My name is Juzo Inui.

[00:04] ---

I make a living taking care of problems
caused by the Extended in this town.

[00:09] ---

Some things happened and I
picked up a kid named Tetsuro.

[00:13] ---

I took him to an extension engineer
named Mary, who lives in the Kyusei Pit.

[00:18] ---

I refused a job offer from a ranking officer
of the Kyusei Group named Huang,

[00:23] ---

but Tetsuro used Harmony
on me to take over my body.

[00:29] ---

What a pathetic situation.

[00:32] ---

Listen, Ende.

[00:34] ---

They said that they'd change you back
to your normal body if we finish this job.

[00:39] ---

The company has no need for gears
that do not fulfill their roles.

[00:44] ---

These children are not gears!

[02:19] ---

"Trigger"

[02:20] ---

"Trigger"

You're the guy from before...

[02:25] ---

Did Ende's poison not work on you?!

[02:27] ---

It did.

[02:28] ---

But it looks like this body has
some resistance against poison.

[02:32] ---

Though, I'm still a bit numb.

[02:35] ---

An Extended from the Kyusei Group?!

[02:38] ---

You two didn't even realize
you were being followed?!

[02:42] ---

Goodness. There is a limit
to how useless one can be...

[03:05] ---

Juzo Inui!

[03:13] ---

I take my words back.

[03:17] ---

It seems you two were
unexpectedly useful gears.

[03:21] ---

Let them go.

[03:24] ---

Our company is generous
to those that are useful.

[03:30] ---

Ende!

[03:33] ---

Anne...

[03:34] ---

This is your last chance!

[03:37] ---

Show us your value against him!

[03:42] ---

Value is everything for a gear!

[03:46] ---

If you show us that you have value,
our company will welcome you once again.

[03:52] ---

Y-You want us to fight?!

[03:54] ---

If Ende uses her power without
any being treated, she'll--

[03:58] ---

Anne. It's okay. I'm fine.

[04:05] ---

Your hands will hold me together.

[04:11] ---

Ende!

[04:18] ---

Ende...

[04:28] ---

W-Wait!

[04:33] ---

Stop doing things like this!

[04:36] ---

Aren't the two of you just being used?!

[04:39] ---

I know the two of you don't really
want to do things like this!

[04:42] ---

Don't talk like you understand!

[04:45] ---

Saying whatever you want like that!

[04:47] ---

What we want to do?

[04:50] ---

We've always done
everything like this, together.

[04:55] ---

Our will doesn't matter!

[04:59] ---

For us, this is what it means to continue living!

[05:10] ---

Shoot!

[05:12] ---

Master Tetsuro Arahabaki...

[05:17] ---

So, he was beside you this entire time.

[05:21] ---

No. This. Could it be?

[05:26] ---

It can't be!

[05:28] ---

The one inside Juzo Inui is...

[05:32] ---

...Master Tetsuro!

[05:34] ---

Is he controlling him with Harmony?

[05:39] ---

This is... so unexpected!

[05:45] ---

Our biggest nuisance and your only
protector has been nullified by you...

[05:55] ---

No matter how powerful a tool is,

[05:57] ---

a foolish child can only use
it to strangle their own neck!

[06:06] ---

Master Tetsuro, it seems you
are fit to be a tool, after all!

[06:15] ---

I was too conceited.

[06:21] ---

I thought that as long as I took over
Juzo's body, everything would be solved.

[06:26] ---

That if I obtained a strong body,
I would become strong myself.

[06:32] ---

It's just as Juzo said...

[06:36] ---

My words were just a pipe dream!

[06:41] ---

Even so, I want to save these children!

[06:46] ---

I won't stop doing what I believe in,

[06:49] ---

since that's the only proof
I have that I am not a tool!

[06:59] ---

Just some child spouting nonsense.

[07:03] ---

Even a Guns Slave Unit is trash
if it's a child on the inside.

[07:09] ---

Hey, you. What are you doing?

[07:12] ---

Capture that child!

[07:23] ---

Don't take it personally.

[07:26] ---

We're doing this to survive.

[07:30] ---

Anne?

[07:34] ---

Wrong...?

[07:36] ---

What's wrong with being a tool for others?

[07:41] ---

There's no meaning in having free will.

[07:45] ---

What other choice do we have?! Shit!

[07:50] ---

Shit! Shit! Ende!

[07:54] ---

Hurry... Hurry up and kill that guy!

[07:58] ---

If you don't...

[08:00] ---

If you don't, we'll...

[08:03] ---

Anne... Lost...

[08:09] ---

Anne, let's hold hands.

[08:14] ---

Ende.

[08:19] ---

These aren't my arms. This isn't my body.

[08:26] ---

Hey, Anne. Where did my body go?

[08:32] ---

Am I still here?

[08:35] ---

That fake sister told us that kids hold hands to make sure they don't get lost.

[08:46] ---

So, I'll always hold your hand so you don't get lost, Ende.

[09:15] ---

Ende!

[09:18] ---

I'm sick of playing around.

[09:22] ---

Someone as merciful as me gave the two of you another chance.

[09:26] ---

I am very disappointed.

[09:30] ---

In exchange, I guess I shall give the two of you your last roles.

[09:38] ---

Ende! Hang in there! Ende!

[09:42] ---

The drug I shot into her puts
her brain into a comatose state.

[09:51] ---

Ende...

[09:52] ---

The self-awareness she just barely managed
to keep has now completely disappeared.

[09:59] ---

I'll have her go wild as the culprit to
the attacks until her sub-brain fries.

[10:05] ---

Extendeds from the Kyusei Group won't
be able to stop a new model like Ende.

[10:12] ---

It will be a good chance to intervene
and have them owe us a favor.

[10:18] ---

Why?! Couldn't you have just captured me?!

[10:22] ---

Did you forget, Mr. Inui?

[10:25] ---

Oh. I guess you are Master Tetsuro, right now.

[10:28] ---

I told the owner of that body last time.

[10:32] ---

"I will continue to destroy the
things you treasure, one by one."

[10:37] ---

What?!

[10:39] ---

My goal was not to capture you here.

[10:43] ---

It was to slowly take away any escape that
Juzo Inui, who made a fool of me, had.

[10:50] ---

That was my goal.

[10:54] ---

Either way, I am sure the Kyusei Pit will
kick you out for causing them problems.

[11:01] ---

When that happens, it will only be a
matter of time before you are captured.

[11:05] ---

I will enjoy your bewildered
efforts from the spectator's seat.

[11:12] ---

Wait! You're just going to leave us here?!

[11:17] ---

Anne... Anne.

[11:21] ---

Where are you?

[11:23] ---

I'm here, Ende! I'm here!

[11:27] ---

Hand...

[11:29] ---

Ende.

[11:30] ---

Watch out!

[11:49] ---

I can't use Juzo's body properly.

[11:54] ---

But, I have to stop her movements somehow.

[11:59] ---

I have to do something!

[12:02] ---

You're pretty pathetic.

[12:05] ---

You have a dead ring showing.

[12:09] ---

That's because you tried
controlling that gun head, right?

[12:13] ---

Your sub-brain will fry at this rate.

[12:20] ---

Hey, can you... save Ende... in my place?

[12:32] ---

She did nothing wrong.

[12:35] ---

I made her do everything.

[12:42] ---

Ende. I'm sorry.

[12:46] ---

I let go of your hand...

[12:59] ---

There is only one way...

[13:03] ---

...I can stop her!

[13:36] ---

The power of Harmony has weakened.

[13:39] ---

I can't control her entire body!

[13:42] ---

If that's the case, if I can control a single arm...

[13:46] ---

If I can destroy her sub-brain...

[13:54] ---

One more hit!

[14:10] ---

Anne, where are you? I'm scared!

[14:15] ---

Hold my hand. Or I'll...

[14:21] ---

Save me! Anne! Where are you?!

[14:29] ---

There's no meaning in having free will.

[14:34] ---

Of course there is!

[14:36] ---

For us, this is what it means to continue living!

[14:40] ---

Your lives aren't meaningless!

[14:42] ---

Can you save Ende in my place?

[14:48] ---

I won't let any of this become meaningless!

[15:05] ---

Juzo...

[15:08] ---

I watched you from the passenger seat.

[15:11] ---

All the things you did to my body...

[15:16] ---

My body moved on its own
even though I was conscious...

[15:21] ---

Goodness. You're a crazy kid.

[15:24] ---

We'll have a nice long chat after this.

[15:28] ---

You better wait expectantly.

[15:49] ---

Our fight hasn't been settled yet.

[16:00] ---

You can't use Harmony.

[16:02] ---

What do you think you can do when you
can't even move your own body properly?

[16:06] ---

Or what? Are you going
to use me as a tool again?

[16:13] ---

While the degree is different, didn't you
do the same thing Berühren does?

[16:21] ---

You used me out of your own convenience.

[16:24] ---

Like I was some kind of tool for you.

[16:29] ---

Even though you didn't mean it that way,

[16:32] ---

that's what it means to
force your will onto others.

[16:37] ---

H-His head!

[16:42] ---

If you understand, be a good kid and hide.

[16:51] ---

Wh-What the hell are you doing?!

[16:55] ---

There's a limit to how much whining I'll take!

[16:58] ---

Juzo! You're the one who
told me to act like a kid!

[17:03] ---

A kid like you should act like one!

[17:05] ---

Try throwing a fit for once!

[17:08] ---

You...

[17:12] ---

Shit!

[17:24] ---

Damn it. You're really a troublesome kid.

[17:30] ---

Don't use Harmony anymore.

[17:33] ---

It'll fry your brain.

[17:38] ---

She'll catch up to us in no time.

[17:45] ---

Tetsuro, it's your fault I'm so beat up.

[17:51] ---

I don't have many options to stop her.

[17:55] ---

I don't have my smokes on me, either.

[17:58] ---

There is a 90% chance that she'll die,

[18:02] ---

but aim for just the body extension
and pull my trigger.

[18:10] ---

Kill her with my own hands?!

[18:18] ---

If you want to stand by your words,
no matter what others say,

[18:24] ---

you've got to show resolve!

[18:27] ---

...save Ende.

[18:35] ---

I should wipe my own ass.

[18:39] ---

Isn't that right, Juzo?

[19:07] ---

The Kyusei Pit...

[19:10] ---

Damn it. It was such a good hideout, too.

[19:15] ---

Thanks to Huang, Mary wasn't kicked out.

[19:20] ---

Now, to Berühren, you've changed
from "prey" to "enemy."

[19:27] ---

Remember that.

[19:31] ---

The poison from that kid named Ende

[19:34] ---

was a special program that paralyzes
the sub-brain of an Extended.

[19:39] ---

It doesn't work well on an
old sub-brain from the war.

[19:42] ---

It didn't affect me much.

[19:46] ---

Mary is making a counterprogram,
so those kids'll probably be okay.

[19:54] ---

That kid Ende, too.

[20:03] ---

Juzo.

[20:05] ---

You could have resisted Harmony and my
control whenever you wanted, couldn't you?

[20:12] ---

You let me control you on purpose?

[20:20] ---

No wonder Berühren is after you so desperately.

[20:24] ---

It was a lot of work just moving my arm.

[20:28] ---

Putting that aside...

[20:34] ---

...I have one thing I've got to say to you.

[20:39] ---

Don't you ever think of using
Harmony on me again!

[20:43] ---

I helped you out this time since I had
taken the job to protect you,

[20:48] ---

but the only people allowed to touch
my trigger are ones I've accepted.

[20:54] ---

And I don't plan to ever accept anyone.

[21:00] ---

Walk the rest of the way yourself.

[21:07] ---

I never want to experience that again!

[21:10] ---

A lot of people gave me trouble
because of that head of yours!

[21:16] ---

You little...

[21:17] ---

And you have a wart or something
on your left butt cheek--

[21:20] ---

There are things you can and can't say!

[21:23] ---

This is what I get for being nice
to you because you're a kid!

[21:26] ---

And the big toe on your right foot--

[21:38] ---

You've done it now.

[21:41] ---

You know what this means... don't you, Juzo?

[23:21] ---

--Isn't it bad if EMS finds out?

[23:22] ---

--Just stay quiet and wait.

--Isn't it bad if EMS finds out?

[23:24] ---

--This may be the last time...

--Isn't it bad if EMS finds out?

[23:25] ---

--This may be the last time...

--Save us, Juzo!

[23:29] ---

NO GUNS LIFE. Episode 5.

"EMS."

Revision #1

Created 2024-01-02 02:45:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:45:06 UTC by whimsee